



ډير ځلي پوښتل كيدونكي پوښتنې

پښتو

د تحريري او شفاهي ژباړې خدمت (TIS نیشنل) يو لړ ډير ځلي پوښتل كيدونكي پوښتنې جوړې كړي دي چې موخه يې د هغه افرادو په ژبه د هغوی ځيني عام پوښتنو ته ځواب ورکول دي چې په انگلسي ژبه نه پوهيږي.

TIS نیشنل کوم خدمتونه وړاندې کوي؟

TIS نیشنل هغه خلکو ته د ژباړې خدمات وړاندې کوي چې په انگلسي ژبه خبرې نشي کولی او همدارنگه هغه ادارو او سوداگريو ته هم خدمات وړاندې کوي چې د خپلو هغه مراجعه کونکو سره ارتباط نيسي کوم چې په انگلسي ژبه نشي غږيدلی، دا خدمتونه په انگلسي ژبه نه پوهيدونكي افرادو ته وړتيا ورکوي چې په خپلواک ډول په آسټراليا کي خدماتو او معلوماتو ته لاسرسی ولري.

TIS نیشنل په ټوله آسټراليا کي د 160 بيلابيل ژبو لپاره د 3000 څخه ډيرو ژباړونکو سره قرارداد کړی دی.

په انگلسي ژبه نه غږيدونكي خلک کولی شي 131 450 شميرې ته زنگ و هلو په واسطه د TIS نیشنل له لارې سملاسي د تلفون له لارې ژباړونکو ته لاسرسی پيدا کړي. همدارنگه، که چيرې تاسي کوم سازمان سره مستقيم اړيکه ونيسئ هغوی به ستاسي په استازيتوب ژباړونکی چمتو کړي.

TIS له لارې زه د چا سره اړيکه نيولی شم؟

د کورنيو چارو وزارت په شمول تر 60,000 سازمانونه او سازمانونه د TIS نیشنل سره راجستر دي. د TIS نیشنل ځيني نورو مراجعينو کي شامل دي:

- د دولت او فدرالي حکومت وزارتونه
- ځایي شوراګانې
- طبي او روغتيايي ډاکټران
- فارميسيسټان
- د ټولګټو شرکتونه
- د مخابراتو شرکتونه
- عاجل خدمتونه
- حقوقي خدمات
- د استوګني او ټولني خدمت وړاندې کونکي.

TIS د دې خبرې تضمین نشي کولی د کوم نهاد يا سازمان سره چې تاسي اړتيا لرئ اړيکه ونيسئ د TIS نیشنل لخوا د ژباړونکي د مرستي زنگ يا تلفون قبول کړي

زه کله TIS نیشنل ته تلفون کولی شم؟

TIS نیشنل د کال په هره ورځ کي د ژباړې 24 ساعته خدمات وړاندې کوي.

کوم نهاد يا سازمان سره چې تاسي اړيکه نيسي ممکن يوازي د خپلو منظم رسمي ساعتونو پرمهال چوپړ کي وي، او رسمي کاري ساعتونه د بيلابيل نهادونو ترمينځ مختلف دي. په آسټراليا کي ډيري سازمانونه او سازمانونه د دوشنبه څخه تر جمعي ورځې پورې معياري کاري ساعتونو په جريان کي د سهار 9 بجو څخه تر مازيګر 5 بجو پورې کار کوي. ډيري سازمانونه او سازمانونه د عامه رخصتو پرمهال چوپړتيا نلري.

کله چي زه 131 450 ته تليفون وکړم زه بايد د څه شي تمه وکړم؟

1. په 131 450 شميره TIS نیشنل ته تليفون وکړئ. تاسي به د TIS نیشنل د محرمیت بیان واورئ.
 2. له تاسي څخه به ویوننټل شي "تاسي د کومي ژبي ژباړونکی غواړئ؟" خپله ژبه ورته ووايي.
 3. له تاسي څخه به ویوننټل شي آیا تاسي د TIS نیشنل سوداگریز پیروندونکی یا مراجعه کونکی یې؟ تاسي باید "نه" وایي.
 4. تاسي به په انگلسي ژبه غږیډونکي د TIS نیشنل تليفون آپریټر ته راجع کړی شئ. د انتظار په جریان کې به تاسي پخپله ژبه واورئ "مهرباني وکړئ انتظار وکړئ مور د تليفون آپریټر سره اړیکه نیسو".
 5. د TIS نیشنل د تليفون آپریټر به یوځل بیا ستاسي ژبه تایید کړي.
 6. د TIS نیشنل د تليفون آپریټر به ژباړونکي ته تليفون کولو لپاره تاسي په انتظار کې پریردي او تاسي به په خپله ژبه کې دا پیغام واورئ "مهرباني وکړئ انتظار وکړئ مور د تليفون آپریټر سره اړیکه نیسو".
- که چیرې ستاسي د ژبي ژباړونکی موجود وي، د TIS نیشنل د تليفون آپریټر به بیا د ژباړونکي سره تاسي سره اړیکه نیسي او له تاسي څخه به پوښتنه وکړي چې د کوم نهاد یا سازمان سره اړیکه نیسي.
 - مهرباني وکړئ کله چې تاسي TIS نیشنل ته تليفون کوئ نو د سازمان یا نهاد نوم، د هغوی د اړیکي شمیره او په سازمان یا نهاد کې ستاسي د مراجعه یا حساب شمیره (که موجود وي) د ځان سره چمتو ولرئ.
 - ژباړونکی به د TIS نیشنل د تليفون آپریټر ته ووايي چې تاسي د چا سره اړیکه نیسي او آپریټر به د تليفون چاري پرمخ ويسي او تاسي او ژباړونکی به د هغه نهاد یا سازمان سره ونښلوي چې تاسي یې غوښتنه کړې ده.
 - که ستاسي د ژبي ژباړونکی موجود نه وي، آپریټر به له تاسي څخه غوښتنه وکړي چې ژر وروسته بیا تليفون وکړئ. که تاسي له یوې څخه په ډیرو ژبو خبرې کوئ، نو تاسي کولی شئ په بله ژبه کې د ژباړونکي غوښتنه وکړئ.

آیا د TIS نیشنل د تليفون آپریټر یا ژباړونکی سپارښتنه کولی شي چې زه د کوم نهاد سره باید وغږیږم؟

نه. د TIS نیشنل د تليفون آپریټران باید بی پرې اوسي او نشي کولی سپارښتنه وکړي چې تاسي باید د کوم نهاد سره اړیکه ونیسي. کله چې تاسي د ژباړونکي سره ونښلول شئ، ژباړونکی نشي کولی تاسي سره غیر رسمي خبرې وکړي ځکه چې هغوی د ژباړې ټولو دندو پرمهال باید بی پرې اوسي. مهرباني وکړئ کله چې تاسي TIS نیشنل ته تليفون کوئ نو د سازمان یا نهاد نوم، د هغوی د اړیکي شمیره او په سازمان یا نهاد کې ستاسي د مراجعه یا حساب شمیره (که موجود وي) د ځان سره چمتو ولرئ.

زه باید څه وکړم که چیرې زه هغه ژباړونکی وپیژنم چې زه ورسره نښلول شوی يم؟

که تاسي پدې پوهه شئ چې ژباړونکی پیژنئ، نو دا پریکړه تاسي پخپله کولی شئ چې آیا د ژباړې لړۍ ته ادامه ورکړئ که نه. که تاسي نه غواړئ د همدغه ژباړونکي سره ادامه ورکړئ، نو د TIS نیشنل د تليفون آپریټر یا نهاد ته ووايي او تليفون پرې کړئ.

آیا زه د نارینه یا بنځینه ژباړونکي غوښتنه کولی شم؟

هو. که تاسي د کوم ځانگړي جنسیت ژباړونکي ته ترجیح ورکوئ، نو هرڅومره ژر چې ممکن وي د TIS نیشنل د تليفون آپریټر یا هغه نهاد ته ووايي چې تاسي ورسره اړیکه نیسي. TIS نیشنل به هڅه وکړي چې ستاسي د غوښتنل شوي جنسیت ژباړونکی وړاندې کړي.

آیا زه کولی شم د ځانگړي مذهب یا کلتوري شالید لرونکي ژباړونکي غوښتنه وکړم؟

نه. د TIS نیشنل د تليفون آپریټران ژباړونکو ته د هغوی د تحریري او شفاهي ژباړونکو د اعتبار ملي ادارې (NAATI) (<https://www.naati.com.au/>) د تصدیق پانې (ورټیا) د سطحې او موجودیت پریښت دندې ورکوي ترڅو ډاډ لاسته راوړي چې تاسي خورا وړ موجود ژباړونکي ته لاسرسی ولرئ. TIS نیشنل نشي کولی د کلتوري شالید یا مذهب پر اساس ژباړونکی په کار وگوماري.

زه ترجیح ورکووم مخامخ یا شخصاً حضور لرونکی ژباړونکی وکاروم. آیا دا امکان لري؟

هو. TIS نیشنل په ساحه کې مخامخ د ژباړې خدمات وړاندې کوي. که تاسې په ساحه کې مخامخ ژباړونکي ته اړتیا لرئ، نو تاسې باید د تلیفون له لارې ژباړونکي په کارولو سره د TIS نیشنل له لارې د هغه نهاد سره اړیکه ونیسئ چې غواړئ خبرې ورسره وکړئ او له هغوی څخه وغواړئ چې ستاسې لپاره په ساحه کې د مخامخ شخصاً موجود ژباړونکي خدمات برابر کړي.

زه غواړم عاجل خدماتو سره اړیکه ونیسم. زه باید څه وکړم؟

که تاسې غواړئ عاجل امبولانس، پولیسو یا د اطفایه خدماتو سره اړیکه ونیسئ تل مستقیم 000 ته تلیفون وکړئ. د 000 عاجل خدماتو لیکه به TIS نیشنل ته تلیفون وکړي او د کال هرې ورځې، په ورځ کې 24 ساعته لومړیتوب لیکې په کارولو سره به تاسې د یوه ژباړونکي سره وصل کړي.

آیا د TIS نیشنل خدمات په انگلسي ژبه نه غږیدونکي افرادو لپاره وړیا دي؟

هو. د TIS نیشنل خدماتو ډیری یې په انگلسي ژبه نه غږیدونکي خلکو لپاره وړیا دي. عموماً هغه نهاد یا سازمان چې تاسې ورسره اړیکه نیسئ د خدمت لگښتونه په غاړه اخلي. ځینې سازمانونه او طبي ډاکتران د TIS نیشنل له لارې د وړیا ژباړې مستحق دي.

ځینې سازمانونه ممکن د TIS نیشنل لخوا تلیفون کول قبول نکړي، په هر صورت که چېرې تاسې د نهاد سره مستقیم اړیکه ونیسئ نو هغوی ممکن وکولی شي د تلیفون له لارې ژباړونکي سره تاسې ته بیرته تلیفون وکړي.

که تاسې غواړئ داسې یوه نهاد سره اړیکه ونیسئ چې د TIS نیشنل مراجعه کونکي یا پیروونکي ندی او سازمان نه غواړي د خدمت لگښت په غاړه واخلي، نو تاسې کولی شئ شخصي حساب رامینځته کړئ او پخپله د خدمت لپاره تادیه ورکړئ. د دې کار لپاره ژباړونکي ته ووايي او د TIS نیشنل د تلیفون آپریټر به حساب جوړولو کې تاسې سره مرسته وکړي. د شخصي حساب جوړولو لپاره تاسې کرډیټ کارت ته اړتیا لرئ.

آیا زه کولی شم د TIS نیشنل له لارې د اسنادو ژباړه ترلاسه کړم؟

هو. TIS نیشنل د اسنادو تجارتي ژباړې خدمت نه وړاندې کوي.

د ټولنیزو خدماتو وزارت (DSS) د هغه خلکو لپاره د اسنادو وړیا ژباړې خدمت وړاندې کوي چې د تل لپاره په آسټرېلیا کې میشتیږي. دایمي اوسیدونکي او د لنډمهالی انتخابي یا مشروط ویزی درلودونکي کولی شي په شرایطو برابر ویزی نېټې څخه تر لومړیو دوه کلونو پورې په شرایطو برابر د لس اسنادو انگلسي ژبې ته ژباړه ترلاسه کړي.

د ژباړې وړیا خدمت په اړه نور معلومات د [DSS](https://www.dss.gov.au/en/about-this-service) ویب پاڼې ([translating.dss.gov.au/en/about-this-service](https://www.dss.gov.au/en/about-this-service)) کې شتون لري.

تاسې کولی شئ د تحریري او شفاهي ژباړونکو د اعتبار یا تصدیق ملي ادارې (NAATI) (<https://www.naati.com.au/>) سره اړیکه نیولو له لارې د ژباړې نورو انتخابونو په اړه معلومات ومومئ.

آیا تاسې داسې سرچینې وړاندې کوئ چې د تلیفون له لارې ژباړونکي ته لاسرسی کې زما سره مرسته کولی شي؟

هو. TIS نیشنل بیلابیل ژباړل شوي سرچینې وړاندې کوي ترڅو په انگلسي ژبه نه غږیدونکي افرادو سره مرسته وکړي چې ژباړونکي ته لاسرسی ومومي. په انگلسي ژبه نه غږیدونکي افرادو لپاره موجود سرچینې د هڅونکي موادو کټلاک (<https://www.dss.gov.au/family-safety-pack>) کې وگورئ.

آيا TIS نیشنل گټورې ویديوگانې لري؟

هو. TIS نیشنل زموږ خدماتو کارولو لپاره د مراجعینو سره مرستې لپاره ښوونیزې ویديوگانې (<https://www.tisnational.gov.au/Help-using-TIS-National-services/Videos/New-Standard-page-base.aspx>) تولید کړې دي.

د TIS نیشنل د ژباړونکي رول څه دی؟

د ژباړونکي رول ستاسې په ژبه د خبرو پرمهال ویل شوي ټکو د امکان تر حد پورې صحیح ژباړل دی.

ژباړونکي مشوره نه ورکوي او د TIS نیشنل د تلیفون آپریټر یا هغه شخص چې تاسې ورسره خبرې کوئ د هغوی لخوا غوښتل شوي پوښتنو پرته نورې پوښتنې باید ونکړي.

د TIS نیشنل ژباړونکي د کلک اخلاقي مقرراتو مقید دي. دغه مقررات د هغوی مسلکي چلند اداره کوي او بیلابیل مکلفیتونه د پوښن لاندې لري چې پدغو کې شامل دي:

- مسلکي چلند
- حریمیت
- وړتیا
- بي پریټوب
- دقت
- د نقش د حدونو روښانیتیا
- د مسلکي اړیکو ساتل
- مسلکي پراختیا
- مسلکي یووالی.

د اخلاقي مقرراتو په اړه نور معلومات د آسټرېلیا د شفاهې او تحریري ژباړونکو انستیتیوت (AUSIT) ویب (https://ausit.org/AUSIT/About/Ethics_Conduct/Code_of_Ethics/AUSIT/About/Code_of_Ethics.aspx) پاڼه کې شتون لري.

زه څنگه یو ژباړونکی باید په ډیر موثر ډول وکاروم؟

تاسې کولی شئ د لاندې چارو له مخې د TIS نیشنل ژباړونکی په ډیر موثر ډول وکاروئ:

- TIS نیشنل ته د تلیفون کولو څخه مخکې د خپل تلیفون لپاره اړین ټول معلومات چمتو کړئ
- د بیاځل خبرې کولو څخه مخکې صبر وکړئ او انتظار وباسئ چې ژباړونکی خبرې ختمې کړي
- لنډې جملې وکاروئ
- عامیانه ټکي یا کومه ځانگړې لهجه مه کاروئ ځکه چې ممکن ژباړه یې مشکل اوسي
- د ژباړونکي رول باندې پوهه شئ
- د ژباړونکي څخه غوښتنه مه کوئ چې مشوره درکړي یا ستاسې وکالت وکړي
- که تاسې د ژباړونکي په خبرو پوهیدلو کې مشکل لرئ نو سمدلاسه ژباړونکی، نهاد یا TIS نیشنل خبر کړئ.

زه TIS نیشنل ته فیډبیک څنگه ورکولی شم؟

د TIS نیشنل خدمت، ژباړونکي یا آپریټر په اړه فیډبیک ورکولو لپاره مهرباني وکړئ په 133 177 شمیره زموږ د نړیوال فیډبیک واحد ته تلیفون وکړئ. مهرباني وکړئ خپله ژبه وښیوئ ترڅو د ژباړونکي سره وصل شئ. کله چې د ژباړونکي سره وصل شوی، د تلیفون آپریټر ته وایې چې تاسې غواړئ TIS نیشنل ته فیډبیک ورکړئ. ستاسې فیډبیک به ثبت شي او د ملاحظه کولو لپاره به په TIS نیشنل کې اړوند ټیم ته راجع شي.

زه غواړم د کورني تاوتریخوالي په اړه غږیدو لپاره یو ژباړونکی وکاروم. آیا داسې سرچینې شتون لري چې زما ملاتړ وکړي؟

د آسټرېلیا دولت د داخلي او کورني تاوتریخوالي، جنسي تیري او جبري واده، او د خوندیتوب لپاره د ښځو د حقونو په تړاو د آسټرېلیا قوانینو په اړه د کورني د خوندیتوب معلوماتي بسته جوړه کړې ده. پدې بسته کې څلور حقیقت پانې او د کیسو ټولگه شامل ده، او ۴۶ ژبو ته ژباړل شوي ده. دا بسته د ټولنیزو خدماتو ویب پاڼه (<https://www.dss.gov.au/family-safety-pack>) کې شتون لري.

د کورني د خوندیتوب بستې ملتیا لپاره په کورني تاوتریخوالي حالتونو کې ژباړه (<https://www.dss.gov.au/settlement-and-multicultural-affairs/publications/interpreting-in-domestic-violence-situations>) او د ژباړونکو او کورني خوندیتوب (<https://www.dss.gov.au/settlement-and-multicultural-affairs/publications/interpreters-and-family-safety>) حقیقت پانې دي چې موخه یې په کورني تاوتریخوالي حالتونو کې د ژباړونکو د رول او مسؤلیت په اړه پوهاوی ډیرول دي.